



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMMISSION DE L'ECONOMIE, DE LA POLITIQUE
SCIENTIFIQUE, DE L'EDUCATION, DES
INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET CULTURELLES
NATIONALES, DES CLASSES MOYENNES ET DE
L'AGRICULTURE

COMMISSIE VOOR HET BEDRIJFSLEVEN, HET
WETENSCHAPSBELEID, HET ONDERWIJS, DE
NATIONALE WETENSCHAPPELIJKE EN
CULTURELE INSTELLINGEN, DE MIDDENSTAND
EN DE LANDBOUW

mardi

18-10-2005

Matin

dinsdag

18-10-2005

Voormiddag

SOMMAIRE

Question de M. Philippe Monfils au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le droit à la copie privée" (n° 8090)
Orateurs: **Philippe Monfils, Marc Verwilghen**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de M. Dirk Claes au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le coût de la nouvelle directive relative à l'installation des caméras destinées à mesurer la vitesse" (n° 8151)
Orateurs: **Dirk Claes, Marc Verwilghen**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de M. Dirk Claes au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les mesures promises dans le cadre de la convention Horeca" (n° 8263)
Orateurs: **Dirk Claes, Marc Verwilghen**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de Mme Trees Pieters au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le projet de loi portant réforme du Conseil de la concurrence" (n° 8185)
Orateurs: **Trees Pieters, Marc Verwilghen**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de Mme Nathalie Muylle au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'utilisation des compteurs à budget et la tarification dans le cadre des obligations de service social" (n° 8240)
Orateurs: **Nathalie Muylle, Marc Verwilghen**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Interpellations jointes de 6

- Mme Trees Pieters au ministre de la Mobilité sur "l'octroi d'une autorisation socio-économique pour un centre commercial à Mouscron" (n° 683) 6

- Mme Trees Pieters au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'octroi d'une autorisation 6

INHOUD

Vraag van de heer Philippe Monfils aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het recht op kopiëren voor eigen gebruik" (nr. 8090) 1

Sprekers: **Philippe Monfils, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van de heer Dirk Claes aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de kostprijs van de nieuwe richtlijn voor de inplanting van snelheidscamera's" (nr. 8151) 3

Sprekers: **Dirk Claes, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van de heer Dirk Claes aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de beloofde maatregelen in het kader van het Horeca-convenant" (nr. 8263) 4

Sprekers: **Dirk Claes, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van mevrouw Trees Pieters aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het wetsontwerp tot hervorming van de Raad voor de Mededinging" (nr. 8185) 5

Sprekers: **Trees Pieters, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van mevrouw Nathalie Muylle aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het gebruik van budgetmeters en de tarifiering in het kader van de sociale dienstverplichtingen" (nr. 8240) 5

Sprekers: **Nathalie Muylle, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Samengevoegde interpellaties van 6

- mevrouw Trees Pieters tot de minister van Mobiliteit over "de socio-economische vergunning voor shoppingcentrum te Moeskroen" (nr. 683) 6

- mevrouw Trees Pieters tot de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de socio-economische 6

socio-économique pour un centre commercial à Mouscron" (n° 684)

- Mme Trees Pieters au secrétaire d'État à la Simplification administrative sur "l'octroi d'une autorisation socio-économique pour un centre commercial à Mouscron" (n° 685)

Orateurs: **Trees Pieters, Marc Verwilghen**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

vergunning voor shoppingcentrum te Moeskroen" (nr. 684)

- mevrouw Trees Pieters tot de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging over "de socio-economische vergunning voor shoppingcentrum te Moeskroen" (nr. 685)

Sprekers: **Trees Pieters, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Motions

8

Moties

8

Question de Mme Muriel Gerken au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les arrêtés d'exécution de la loi concernant l'assurance contre les catastrophes naturelles" (n° 8299)

Orateurs: **Muriel Gerken, Marc Verwilghen**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Vraag van mevrouw Muriel Gerken aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de uitvoeringsbesluiten van de wet betreffende de verzekering tegen natuurrampen" (nr. 8299)

Sprekers: **Muriel Gerken, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Question de Mme Hilde Vautmans au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'arrêté ministériel du 12 août 2005 portant dispositions particulières en matière de prix pour le secteur des établissements d'accueil pour personnes âgées" (n° 8437)

Orateurs: **Hilde Vautmans, Marc Verwilghen**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Vraag van mevrouw Hilde Vautmans aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het ministerieel besluit van 12 augustus 2005 houdende bijzondere bepalingen inzake prijzen voor de sector van de instellingen voor bejaardenopvang" (nr. 8437)

Sprekers: **Hilde Vautmans, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Question de Mme Karine Lalieux au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les conséquences de l'OPA/OPE lancée sur Electrabel par Suez" (n° 8516)

Orateurs: **Karine Lalieux, Marc Verwilghen**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de gevolgen van het openbaar overnamebod/omwisselingsbod van Suez op Electrabel" (nr. 8516)

Sprekers: **Karine Lalieux, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

COMMISSION DE L'ECONOMIE,
DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE,
DE L'EDUCATION, DES
INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET
CULTURELLES NATIONALES, DES
CLASSES MOYENNES ET DE
L'AGRICULTURE

du

MARDI 18 OCTOBRE 2005

Matin

COMMISSIE VOOR HET
BEDRIJFSLEVEN, HET
WETENSCHAPSBELEID, HET
ONDERWIJS, DE NATIONALE
WETENSCHAPPELIJKE EN
CULTURELE INSTELLINGEN, DE
MIDDENSTAND EN DE
LANDBOUW

van

DINSDAG 18 OKTOBER 2005

Voormiddag

La réunion publique est ouverte à 10 h 08 par M. Paul Tant, président.

01 Question de M. Philippe Monfils au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le droit à la copie privée" (n° 8090)

01.01 **Philippe Monfils** (MR) : Dans l'affaire Test-Achats contre EMI, Sony Music, Universal, BMG, etc., la cour d'appel de Bruxelles a autorisé les maisons de disques à mettre des dispositifs anti-copie sur leurs CD. Cette décision érige la copie privée au rang d'exception au droit d'auteur. Ce faisant, le droit d'auteur prime sur le droit à la copie privée.

Après de longues heures de discussion, notre commission avait trouvé un texte de compromis : ne pas interdire la copie privée et autoriser l'utilisation de mesures techniques empêchant la copie d'œuvre et donc l'exercice du droit à la copie privée. Plus tard, ce texte a été modifié afin, d'une part, de ne pas supprimer les mesures techniques pour la copie privée et, d'autre part, d'inclure la copie privée dans les catégories d'exceptions pour lesquelles les mesures techniques pourront être levées. Ainsi, le juge était habilité à lever certaines mesures et offrait la possibilité de recours autorisant l'extension de la notion de copie privée, en particulier dans le domaine du numérique.

De vergadering wordt geopend om 10.08 uur door de heer Paul Tant, voorzitter.

01 Vraag van de heer Philippe Monfils aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het recht op kopiëren voor eigen gebruik" (nr. 8090)

01.01 **Philippe Monfils** (MR): In de zaak Test-Aankoop versus EMI, Sony Music, Universal, BMG, enz. heeft het hof van beroep te Brussel de platenmaatschappijen toegestaan hun cd's te voorzien van een kopieerbeveiliging. Door die beslissing wordt het kopiëren voor eigen gebruik een uitzondering op het auteursrecht. Het auteursrecht primeert met andere woorden boven het recht op kopiëren voor eigen gebruik.

Na urenlange discussies had onze commissie uiteindelijk een compromistekst opgesteld: kopiëren voor eigen gebruik zou niet verboden worden, maar een technische kopieerbeveiliging, waardoor kopiëren onmogelijk en het recht op kopiëren voor eigen gebruik dus de facto ondergraven wordt, zou wel toegestaan worden. Die tekst werd alsnog gewijzigd: de technische maatregelen met betrekking tot het kopiëren voor eigen gebruik worden niet geschrapt, maar het kopiëren voor eigen gebruik wordt opgenomen in de categorie van uitzonderingen waarvoor de technische maatregelen opgeheven kunnen worden. De rechter kon dus bepaalde maatregelen opheffen, en bovendien was er nog een stok achter de deur, in

die zin dat de definitie van het begrip "kopiëren voor eigen gebruik" kon worden verruimd, met name voor digitale bestanden.

A l'unanimité, la commission s'accordait à reconnaître aux utilisateurs le droit de copier une œuvre dans le cercle familial. Dès lors, prendrez-vous une initiative pour faire figurer la copie privée dans les catégories d'exception pour lesquelles les mesures techniques pourront être levées ? Dans l'affirmative, dans quels délais cela pourra-t-il se faire ? Entretenez-vous déjà des contacts avec les maisons de disque à ce sujet ?

Vous vous êtes engagé à examiner les études éventuelles sur l'évolution technologique des systèmes de contrôle et de limitation du nombre de copie en vue d'aboutir à un système raisonnable où les sociétés prennent des mesures de limitation permettant la copie privée. Est-ce possible technologiquement et qu'en est-il de vos contacts avec les sociétés concernées ?

De commissie heeft de gebruikers eenparig het recht toegekend om een werk in familiekring te kopiëren. Zal u derhalve een initiatief nemen om het kopiëren voor eigen gebruik in de uitzonderingscategorieën te laten opnemen waarvoor de technische maatregelen kunnen worden opgeheven? Zo ja, wanneer zal deze kwestie geregeld zijn? Heeft u hierover al met de platenmaatschappijen gepraat?

U heeft beloofd dat u rekening zou houden met de eventuele studies in verband met de technologische evolutie van de controlesystemen en van de systemen die het nemen van kopieën beperken. Uiteindelijk zou men zo tot een aanvaardbaar systeem moeten komen waarbij de maatschappijen zelf het aantal kopieën beperken zonder de gebruiker het recht te ontfemen enkele kopieën voor eigen gebruik te maken. Is dat vanuit technologisch oogpunt mogelijk? Hebben uw contacten met de betrokken firma's al iets opgeleverd?

01.02 Marc Verwilghen, ministre (*en français*) : A ce jour, je n'ai pas encore décidé de proposer au Conseil des ministres d'appliquer la loi du 22 mai 2005 pour faire figurer la copie privée dans les catégories d'exceptions pour lesquelles les mesures techniques pourront être levées.

La loi du 22 mai 2005 transpose en droit belge la directive européenne 2001/29/CE du 22 mai 2001, laquelle modifie substantiellement la loi du 30 juin 1994. La date d'entrée en vigueur de la plupart des nouvelles dispositions relatives à la copie privée sera déterminée par le Roi après consultation des milieux intéressés par l'exception et la rémunération pour copie privée. C'est dans le cadre de ce processus de consultation que pourra être examinée l'éventualité de faire figurer l'exception de copie privée dans les catégories d'exceptions pour lesquelles les mesures techniques pourront être levées. Ce processus de consultation commencera au plus tard au début 2006.

L'article 55 alinéa 11 de la loi relative au droit d'auteur prévoit que la Commission de consultation des milieux intéressés par la copie privée remet annuellement au Roi un rapport sur l'évolution des techniques et du phénomène de copie. Toutefois, l'article 55 n'est pas encore entré en vigueur et

01.02 Minister Marc Verwilghen (*Frans*): Ik heb tot nu toe niet beslist de ministerraad voor te stellen de wet van 22 mei 2005 toe te passen en het kopiëren voor eigen gebruik op te nemen in de categorieën van uitzonderingen waarvoor de technische maatregelen opgeheven kunnen worden.

Bij de wet van 22 mei 2005 wordt de Europese richtlijn 2001/29/EG van 22 mei 2001 omgezet in Belgisch recht. De wet van 30 juni 1994 wordt daardoor ingrijpend gewijzigd. De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van de meeste nieuwe bepalingen betreffende het kopiëren voor eigen gebruik, na overleg met de betrokken milieus die in de praktijk met de uitzondering en de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik te maken hebben. In het kader van die overleggronde zal de mogelijkheid onderzocht kunnen worden om het kopiëren voor eigen gebruik in te schrijven in de categorieën van uitzonderingen waarvoor de technische maatregelen opgeheven kunnen worden. Het overleg zal uiterlijk begin 2006 van start gaan.

Artikel 55, elfde lid van de wet betreffende het auteursrecht bepaalt dat de adviescommissie samengesteld uit vertegenwoordigers van de kringen die bij de reproductie voor eigen gebruik betrokken zijn ieder jaar een verslag aan de Koning voorlegt over de evolutie van de technieken en van

l'élaboration du rapport n'a dès lors pas encore commencé.

01.03 Philippe Monfils (MR) : Je prends note du caractère intermédiaire de votre position et vous invite à prendre rapidement une décision en raison de l'arrêt de la cour d'appel de Bruxelles.

L'incident est clos.

02 Question de M. Dirk Claes au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le coût de la nouvelle directive relative à l'installation des caméras destinées à mesurer la vitesse" (n° 8151)

02.01 Dirk Claes (CD&V): Selon un installateur de radars, les surcoûts dus à l'application de la nouvelle directive relative aux caméras automatiques s'élèveront à 3.000 euros par caméra. Le ministre est-il au courant de ces surcoûts et quelle position adopte-t-il à cet égard? Prévoira-t-il une compensation à charge du fédéral? Y a-t-il eu une concertation préalable avec les entités fédérées?

Il me revient, par ailleurs, qu'une nouvelle réunion a eu lieu concernant les problèmes relatifs aux caméras. Quels en ont été les résultats? Quels acteurs cette concertation a-t-elle réunis?

02.02 Marc Verwilghen, ministre (en néerlandais): L'intégration d'une méthode de contrôle dans le cadre des contrôles de vitesse réalisés à l'aide des radars est effectivement coûteuse, mais le montant cité par M. Claes ne m'est pas connu. J'estime qu'il n'incombe pas à l'autorité fédérale de financer les coûts supplémentaires liés à l'obligation, pour l'ensemble des autorités, d'utiliser des caméras efficaces.

Il n'a été prévu aucune concertation structurelle sur le fonctionnement des caméras. Une réunion a toutefois eu lieu entre le *Nederlands Meetinstituut*, la Région flamande et la direction Qualité et Sécurité de mon SPF à propos des problèmes liés à la sous-traitance des mesures en ce qui concerne l'homologation des caméras installées aux feux rouges.

J'ai convenu avec M. Merken, qui est responsable de ce dossier au sein de mon SPF, que la priorité serait accordée à la mise au point des caméras.

het kopiëren. Artikel 55 is echter nog niet van kracht en het opstellen van het verslag is dus nog niet begonnen.

01.03 Philippe Monfils (MR): Ik neem nota van het voorlopige karakter van uw stelling en vraag u om met het oog op het arrest van het Brusselse hof van beroep zo snel mogelijk een beslissing te nemen.

Het incident is gesloten.

02 Vraag van de heer Dirk Claes aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de kostprijs van de nieuwe richtlijn voor de inplanting van snelheidscamera's" (nr. 8151)

02.01 Dirk Claes (CD&V): Volgens een firma die radarinstallaties plaatst, zullen de meerkosten ten gevolge van de nieuwe richtlijn voor onbemande snelheidscamera's 3.000 euro per camera bedragen. Is de minister op de hoogte van deze meerkosten en hoe staat hij er tegenover? Zal hij in een federale compensatie voorzien? Was er vooraf overleg met de deelstaten?

Ook hoorde ik dat er opnieuw is vergaderd over problemen met de camera's. Wat was de uitkomst van dat nieuwe overleg? Wie was erbij aanwezig?

02.02 Minister Marc Verwilghen (Nederlands): Het inbouwen van een controlemethode in radarsnelheidsmeters kost inderdaad geld, maar het bedrag dat de heer Claes noemt, is mij onbekend. Ik vind niet dat de federale overheid de meerkosten moet betalen van de verplichting voor alle overheden om doeltreffende camera's te gebruiken.

Er is geen structureel overleg over de werking van de camera's gepland. Wel was er een vergadering van het Nederlands Meetinstituut, het Vlaams Gewest en de directie Kwaliteit en Veiligheid van mijn FOD over problemen met de uitbesteding van de metingen in verband met de homologatie van de rodelichtcamera's.

Ik ben met de heer Merken, die op mijn FOD verantwoordelijk is voor het dossier, overeengekomen dat het in orde brengen van de camera's prioriteit krijgt.

02.03 Dirk Claes (CD&V): Le dossier est en souffrance depuis deux ans déjà. J'espère que tous les radars automatiques seront installés d'ici à janvier 2006. Le Service de la Métrologie travaille trop lentement et n'est pas un exemple de bonne administration.

02.04 Marc Verwilghen, ministre (*en néerlandais*): Je conteste cette affirmation : on a travaillé dans la précipitation au début, ce qui s'est traduit par des choix techniques erronés auxquels il faut à présent remédier.

L'incident est clos.

03 Question de M. Dirk Claes au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les mesures promises dans le cadre de la convention Horeca" (n° 8263)

03.01 Dirk Claes (CD&V): Un accord a été conclu en 2004 entre le secteur horeca et le ministre de l'Economie. En juin de cette année, seize fédérations de l'horeca ont instamment demandé au ministre d'enfin traduire les engagements qu'il a pris sous la forme de mesures politiques. L'horeca réclame une compensation pour la non-application de la baisse de la TVA, pour laquelle nous sommes tributaires de l'Europe.

Quelles promesses concrètes ont été faites au secteur horeca et lesquelles ont déjà été mises en oeuvre? Pourquoi le ministre n'a-t-il pas encore répondu aux fédérations? Quelles mesures le ministre compte-t-il prendre pour soutenir le secteur ?

03.02 Marc Verwilghen, ministre (*en néerlandais*): L'avenant concerne le travail, la fiscalité, les conditions sociales et la sécurité alimentaire. Mon rôle à ce niveau est un rôle de médiation, les réunions se tiennent en comités spéciaux. Jusqu'à présent, il essentiellement été question des conditions fiscales.

Les fédérations ont demandé si le gouvernement ne pouvait pas déjà réserver le budget destiné à ce secteur pour mettre en œuvre d'autres mesures. Mais il ne saurait en être question sans contre-propositions concrètes du secteur lui-même. Avant les vacances, nous avons demandé au secteur d'étayer d'autres propositions fiscales sur la base de chiffres. Les négociations reprendront dès que nous serons en possession des propositions du secteur horeca, que j'attends très prochainement.

02.03 Dirk Claes (CD&V): Het dossier sleept al twee jaar aan. Ik hoop dat alle flitspalen er tegen 1 januari 2006 staan. De werking van de dienst Metrologie is te traag en getuigt niet van goed bestuur!

02.04 Minister Marc Verwilghen (*Nederlands*): Ik betwist dat: in het begin is er juist overhaast gewerkt, waardoor er technisch foute keuzes zijn gemaakt die nu moeten worden rechtgezet.

Het incident is gesloten.

03 Vraag van de heer Dirk Claes aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de beloofde maatregelen in het kader van het Horeca-convenant" (nr. 8263)

03.01 Dirk Claes (CD&V): In 2004 werd een convenant afgesloten tussen de horeca en de minister van Economie. In juni van dit jaar hebben zestien horecafederaties er bij de minister op aangedrongen dat hij de gemaakte beloften eindelijk in beleidsmaatregelen zou omzetten. Zo vraagt de horeca een compensatie voor het niet ingaan van de BTW-verlaging, waarvoor we van Europa afhankelijk zijn.

Welke concrete beloften zijn er aan de horeca gedaan en welke zijn al uitgewerkt? Waarom heeft de minister nog niet geantwoord op de vraag van de federaties? Met welke maatregelen wil de minister de horeca steunen?

03.02 Minister Marc Verwilghen (*Nederlands*): Het convenant heeft betrekking op arbeid, fiscaliteit, sociale voorwaarden en voedselveiligheid. Mijn rol hierin is bemiddelend, de vergaderingen gebeuren in speciale comités. Tot nu toe kwamen daar vooral de fiscale voorwaarden aan bod.

De federaties hebben gevraagd of de regering haar budget voor de sector niet alvast kon reserveren voor andere maatregelen. Zonder concrete tegenvoorstellen van de sector zelf kan daar echter geen sprake van zijn. Voor het reces hadden wij de sector gevraagd om andere fiscale voorstellen te staven met cijfergegevens. Zodra wij over de voorstellen van de horecasector beschikken – en ik verwacht die zeer snel – wordt er verder onderhandeld.

03.03 Dirk Claes (CD&V): Le ministre n'est pas très disert à propos des mesures concrètes. Plus les compensations se feront attendre, plus les faillites dans le secteur horeca seront nombreuses. J'espère que ce dossier sera réglé d'ici au 1^{er} janvier prochain.

03.04 Marc Verwilghen, ministre (*en néerlandais*): Nous avons formulé des propositions concernant tous les éléments de l'avenant. Il appartient à présent au secteur de faire des contre-propositions qui devraient, de préférence, être soutenues par l'ensemble des fédérations.

L'incident est clos.

04 Question de Mme Trees Pieters au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le projet de loi portant réforme du Conseil de la concurrence" (n° 8185)

04.01 Trees Pieters (CD&V): La cour d'appel de Bruxelles a annulé l'autorisation du Conseil de la Concurrence concernant la reprise du journal boursier *l'Echo* par Rossel et *De Persgroep*. Jamais une telle autorisation n'avait été annulée et chacun se demande à présent ce qu'il va advenir.

Où en est le projet de loi annoncé relatif à la réforme du Conseil? Apportera-t-il une solution aux problèmes du type de celui de *l'Echo*?

04.02 Marc Verwilghen, ministre (*en néerlandais*): Le projet de loi est passé par presque toutes les étapes de la procédure et pourra être renvoyé au Conseil des Ministres dans quelques semaines. Il sera déposé au Parlement aussitôt après.

Le projet permettra de résoudre des situations comme celle qui a été décrite puisqu'il prévoit que les jugements de la cour d'appel sont de pleine juridiction.

L'incident est clos.

05 Question de Mme Nathalie Muylle au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'utilisation des compteurs à budget et la tarification dans le cadre des obligations de service social" (n° 8240)

05.01 Nathalie Muylle (CD&V): Le compteur à budget est un instrument qui sert à limiter à un montant préchargé la consommation électrique des

03.03 Dirk Claes (CD&V): De minister zegt niet veel over concrete maatregelen, maar als er nog lang wordt gewacht met die compensaties zullen de faillissementen in de horeca nog toenemen. Ik hoop dat de zaak tegen 1 januari in orde komt.

03.04 Minister Marc Verwilghen (*Nederlands*): Wij hebben over alle onderdelen van het convenant voorstellen gedaan, nu moet de sector tegenvoorstellen doen, die liefst door alle federaties worden ondersteund.

Het incident is gesloten.

04 Vraag van mevrouw Trees Pieters aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het wetsontwerp tot hervorming van de Raad voor de Mededinging" (nr. 8185)

04.01 Trees Pieters (CD&V): Het hof van beroep in Brussel heeft de toelating van de Raad voor de Mededinging voor overname van de beurskrant *l'Echo* door Rossel en De Persgroep vernietigd. Het is nooit eerder gebeurd dat een dergelijke toelating wordt vernietigd en niemand weet hoe het nu verder moet.

In welke fase bevindt het beloofde wetsontwerp over de hervorming van de Raad zich? Zal het een oplossing bieden voor situaties als die rond *l'Echo*?

04.02 Minister Marc Verwilghen (*Nederlands*): Het wetsontwerp heeft bijna de hele procedure doorlopen en zal over enkele weken opnieuw naar de ministerraad kunnen komen. Onmiddellijk daarna zal het aan het Parlement worden voorgelegd.

Het ontwerp biedt een oplossing voor de beschreven situatie omdat de uitspraken van het hof van beroep volgens het ontwerp met volle rechtsmacht gebeuren.

Het incident is gesloten.

05 Vraag van mevrouw Nathalie Muylle aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het gebruik van budgetmeters en de tarifiering in het kader van de sociale dienstverplichtingen" (nr. 8240)

05.01 Nathalie Muylle (CD&V): De budgetmeter is een instrument om mensen met betalingsmoeilijkheden elektriciteit te laten

consommateurs en difficulté de paiement. Il pose toutefois une série de problèmes dont, précisément, celui de la tarification.

Comment ce tarif est-il fixé ? Quelles sont les compétences de l'autorité fédérale en la matière ? A-t-elle son mot à dire à propos des 100 KWh gratuits par personne offerts en Flandre ?

05.02 Marc Verwilghen, ministre (*en néerlandais*): L'électricité fournie par le biais d'un compteur à budget est toujours livrée par un gestionnaire de réseau de distribution. La situation est simple si le client a droit au tarif social : les tarifs sont fixés par arrêté ministériel. Si le client ne peut bénéficier du tarif social, il ressortit à un tarif spécial calculé selon une formule prescrite par la loi. Ce tarif correspond à la somme du prix de l'énergie, du tarif du réseau de transport, du tarif du réseau de distribution et d'une marge. Celle-ci est additionnée aux trois autres éléments si la somme de ces derniers est inférieure au prix moyen de l'énergie de clients similaires dans la région.

La fixation des tarifs de l'électricité fournie par le biais d'un compteur à budget constitue une compétence fédérale.

Les 100 KWh gratuits par membre de la famille constituent une compétence flamande.

L'incident est clos.

06 Interpellations jointes de

- Mme Trees Pieters au ministre de la Mobilité sur "l'octroi d'une autorisation socio-économique pour un centre commercial à Mouscron" (n° 683)
- Mme Trees Pieters au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'octroi d'une autorisation socio-économique pour un centre commercial à Mouscron" (n° 684)
- Mme Trees Pieters au secrétaire d'État à la Simplification administrative sur "l'octroi d'une autorisation socio-économique pour un centre commercial à Mouscron" (n° 685)

06.01 Trees Pieters (CD&V): J'adresse la même interpellation aux trois excellences de Flandre occidentale au sein du gouvernement, parce qu'il s'agit d'un dossier qui concerne l'ensemble de la province.

La ville de Mouscron et la commune d'Estampuis

verbruiken voor een vooraf opgeladen bedrag. Het systeem heeft echter een aantal pijnpunten, waarvan uitgerekend de tarieven er een is.

Hoe wordt het tarief bepaald? Wat zijn de bevoegdheden van de federale overheid in dit verband? Heeft de federale overheid iets te zeggen over de 100 KWh gratis stroom per gezinslid in Vlaanderen?

05.02 Minister Marc Verwilghen (*Nederlands*): Elektriciteit via een budgetmeter wordt altijd geleverd door de distributienetbeheerder. Heeft de afnemer recht op het sociaal tarief, dan is het eenvoudig. De tarieven liggen bij ministerieel besluit vast. Kan de afnemer geen aanspraak maken op het sociaal tarief, dan valt hij onder een speciaal tarief dat volgens een wettelijk voorgeschreven formule wordt berekend. Dat tarief is de som van de energieprijis, het transmissienettarief, het distributienettarief en een marge. Die marge wordt bij de andere drie elementen geteld als de som daarvan lager is dan de gemiddelde energieprijis voor soortgelijke klanten in de regio.

De vaststelling van de tarieven voor de elektriciteit via de budgetmeter zijn federale bevoegdheden.

De gratis 100 KWh per gezinslid is een Vlaamse bevoegdheid.

Het incident is gesloten.

06 Samengevoegde interpellaties van

- mevrouw Trees Pieters tot de minister van Mobiliteit over "de socio-economische vergunning voor shoppingcentrum te Moeskroen" (nr. 683)
- mevrouw Trees Pieters tot de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de socio-economische vergunning voor shoppingcentrum te Moeskroen" (nr. 684)
- mevrouw Trees Pieters tot de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging over "de socio-economische vergunning voor shoppingcentrum te Moeskroen" (nr. 685)

06.01 Trees Pieters (CD&V): Ik richt dezelfde interpellatie tot de drie West-Vlaamse excellenties in de regering, omdat het gaat om een dossier dat de hele provincie aanbelangt.

De stad Moeskroen en de gemeente Estampuis

ont délivré fin août le deuxième permis pour un nouveau grand complexe de shopping et de détente le long de l'A17. Les bâtiments couvriront une superficie de 113 901 m², dont une surface de 50 028 m² dédiée à la vente. La locomotive de ce complexe sera un hypermarché Cora, mais on prévoit également des dizaines de boutiques de prêt-à-porter, d'établissements Horeca et de salles de cinéma.

Les premiers projets datent déjà de 1998. En 2002, le Comité socio-économique pour la Distribution délivre un permis, mais il souligne en même temps les conséquences négatives indubitables pour les villes et communes voisines. En mars 2003, Mouscron et Estampuis délivrent un permis de bâtir ainsi qu'un permis socio-économique. Un mois plus tard, Unizo interjette appel contre ce permis socio-économique auprès du comité interministériel, tandis qu'une procédure contre le permis de bâtir est lancée auprès du Conseil d'État. Comme les travaux ont déjà été entamés sur le site avant l'arrêt du Conseil d'État, une procédure en référé est lancée en septembre 2003 et les travaux sont arrêtés. Comme le comité interministériel s'abstient de rendre un avis, le permis socio-économique reste valable. Le Conseil d'État rejette ensuite le permis de bâtir début 2004.

Cora fait d'abord savoir que le projet est abandonné, mais introduit subitement, le 1er mars de cette année, une demande socio-économique identique à celle de 2002, auprès du Comité socio-économique pour la Distribution. Ledit comité délivre une nouvelle fois un permis, en l'assortissant de la même mise en garde que trois ans plus tôt. Entre-temps, Unizo a de nouveau fait appel de la décision de Mouscron et d'Estampuis. La balle se trouve maintenant dans le camp du comité interministériel, qui devra se prononcer sur cet appel.

Les complexes "mastodontes" tels que celui-là sont forcément néfastes pour les commerces des environs. Ce complexe se situera en outre à dix minutes à peine du centre de Courtrai. Les effets de la présence de tels complexes sur les centres urbains environnants sont mortels: les petits commerces font faillite, les immeubles se vident, les centres urbains sont abandonnés et deviennent des chancres où la criminalité prolifère. La présence d'une classe moyenne prospère dans les villes et les communes constitue le ciment de quartiers vivants et florissants. Les gouvernements flamand et fédéral prennent très au sérieux la politique de renforcement des centres urbains et

verleenden eind augustus de tweede vergunning voor een gloednieuw groot shopping- en ontspanningscomplex langs de A17. Het gaat om een bebouwde oppervlakte van 113 901 m², waarvan 50 028 m² verkoopsoppervlakte. De motor van het complex wordt een Cora-hypermarkt, maar er worden ook tientallen kledingzaken, horecazaken en bioscoopzalen gepland.

De eerste plannen dateren al uit 1998. In 2002 verleende het Socio-Economisch Comité voor de Distributie wel een vergunning, maar wees tegelijkertijd op de duidelijke negatieve gevolgen voor de omliggende steden en gemeenten. In maart 2003 verleenden Moeskroen en Estampuis zowel een bouwvergunning als een socio-economische vergunning. Een maand later ging Unizo tegen de socio-economische vergunning in beroep bij het interministerieel comité en werd bij de Raad van State een procedure gestart tegen de bouwvergunning. Omdat de werken op de site al begonnen waren voor de Raad van State zich had uitgesproken, wordt in september 2003 een procedure in kort geding gestart en worden de werken stopgezet. Omdat het interministerieel comité nalaat zich uit te spreken, blijft de socio-economische vergunning van kracht. Begin 2004 verwerpt de Raad van State dan de bouwvergunning.

Cora meldt eerst dat men het project stopzet, maar dient dan plots op 1 maart van dit jaar bij het Socio-Economisch Comité voor de Distributie een identieke socio-economische aanvraag in als in 2002. Het comité verleent opnieuw een vergunning en voegt er bovendien dezelfde waarschuwing aan toe als drie jaar eerder. Ondertussen is Unizo opnieuw in beroep gegaan tegen de beslissing van Moeskroen en Estampuis. De bal ligt nu in het kamp van het interministerieel comité dat zich over dit beroep zal moeten uitspreken.

Mastodontcomplexen als deze zijn onvermijdelijk nefast voor de kleinere handelszaken in de omgeving. Het complex zal zich bovendien op slechts tien minuutjes van het centrum van Kortrijk bevinden. De gevolgen voor de omliggende stadskernen zijn moordend: kleine handelszaken gaan failliet, hetgeen leidt tot leegstand en op iets langere termijn tot verwaarlozing, stadskankers en criminaliteit. Een bloeiende middenstand in de steden en gemeenten is het cement van een levendige en welvarende buurt. De Vlaamse en de federale regering voeren het stads- en dorpskernversterkende beleid hoog in het vaandel. Het megacomplex aan de A17 staat haaks op alles

des agglomérations. La construction d'un méga-complexe le long de l'A17 serait en contradiction flagrante avec tout ce que cette politique tente de réaliser. Un tel complexe constituerait une menace pour des dizaines de commerces dans un rayon d'une cinquantaine de kilomètres.

En redéposant le projet à la veille de l'entrée en vigueur de la loi "IKEA", on a évité d'avoir à consulter les communes environnantes. Le complexe ne manquera pas d'attirer des clients flamands, cependant que le shopping dans les communes frontalières françaises conservera tout son attrait grâce aux régimes favorables en matière de TVA et de taxes. Les petits commerces flamands seront les dindons de la farce.

Quand le comité interministériel se prononcera-t-il sur le recours? Le ministre défendra-t-il à cette occasion les intérêts de la Flandre occidentale?

06.02 Marc Verwilghen, ministre (*en néerlandais*): Le comité interministériel pour la distribution examinera le 26 octobre prochain le recours introduit par Unizo contre l'autorisation socio-économique accordée par Mouscron et Estaimpuis. Il est évident que les membres du comité examineront très attentivement les différents éléments du dossier. Cette procédure figure dans la loi du 29 juin 1975.

06.03 Trees Pieters (CD&V): J'espère de tout cœur que le ministre prendra ses responsabilités dans ce dossier crucial pour notre province.

06.04 Marc Verwilghen, ministre (*en néerlandais*): Cela va de soi.

Motions

En conclusion de cette discussion les motions suivantes ont été déposées.

Une motion de recommandation a été déposée par Mme Trees Pieters et est libellée comme suit:

"La Chambre,
ayant entendu les interpellations de Mme Trees Pieters

et la réponse du ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique,

- considérant que la décision relative à l'octroi d'une autorisation socio-économique pour le centre commercial de Mouscron appartient désormais au comité interministériel,

- étant donné que l'arrivée d'un tel 'géant' constitue

wat dit beleid tracht te realiseren. Het vormt een bedreiging voor tientallen handelszaken in een straal van een vijftigtal kilometer.

Door het herindienen van het project vlak voor de inwerkingtreding van de zogenaamde Ikea-wet, moesten de omliggende gemeenten wettelijk niet geconsulteerd worden. Het complex zal ongetwijfeld talrijke Vlaamse consumenten aantrekken, terwijl shopping in de Franse grensgemeenten nog altijd even aantrekkelijk zal blijven door de gunstiger BTW- en taksregeling. De kleine Vlaamse handelszaken zullen de pineut zijn.

Wanneer zal het interministerieel comité zich uitspreken over het beroep? Zal de minister bij die gelegenheid de West-Vlaamse belangen ter harte nemen?

06.02 Minister Marc Verwilghen (*Nedrlands*): Het interministerieel comité voor de distributie zal op 26 oktober het beroep van Unizo tegen het verlenen van de socio-economische vergunning door Moeskroen en Estampuis behandelen. Het spreekt vanzelf dat alle leden van het comité de verschillende elementen van het dossier nauwgezet zullen bestuderen. Dit is zo vastgelegd in de wet van 29 juni 1975.

06.03 Trees Pieters (CD&V): Ik hoop van harte dat de minister zijn verantwoordelijkheid opneemt in dit voor onze provincie cruciale dossier.

06.04 Minister Marc Verwilghen (*Nederlands*): Dat spreekt vanzelf.

Moties

Tot besluit van deze bespreking werden volgende moties ingediend.

Een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Trees Pieters en luidt als volgt:

"De Kamer,
gehoord de interpellaties van mevrouw Trees Pieters

en het antwoord van de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid,

- gezien het feit dat de beslissing om al dan niet een socio-economische vergunning te verlenen aan het shoppingcentrum te Moeskroen nu in handen is van het interministerieel comité,

- gezien het feit dat de komst van dergelijk

une menace pour tous les noyaux commerciaux situés dans un rayon de 40 km, que le pouvoir d'achat des Flamands sera attiré vers Mouscron, que les villes et communes situées à proximité ne disposent d'aucun pouvoir de codécision dans ce dossier, malgré ses conséquences évidentes sur leur politique, compte tenu des récents développements en matière de politique de promotion des centres urbains, recommande au ministre de tenir compte de l'incidence de ces projets sur la région de Flandre occidentale."

Une motion pure et simple a été déposée par Mme Karine Lalieux et par M. Georges Lenssen.

Le vote sur les motions aura lieu ultérieurement.

La discussion est close.

07 Question de Mme Muriel Gerken au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les arrêtés d'exécution de la loi concernant l'assurance contre les catastrophes naturelles" (n° 8299)

07.01 **Muriel Gerken** (ECOLO) : Depuis le 7 juillet, la loi établit que toutes les assurances terrestres doivent comprendre une assurance contre les dégâts des eaux. A ce jour, les arrêtés d'exécution ne sont toujours pas pris. Leur entrée en vigueur aurait accéléré l'indemnisation des victimes des récentes catastrophes liées aux pluies et aux inondations et permis au fonds de ne pas couvrir tous les dommages mais uniquement ceux des personnes non indemnisées par les assurances.

Pourriez-vous nous faire part de l'état d'avancement des arrêtés d'exécution et de leur publication au *Moniteur*? Dans quel délai les décisions se concrétiseront-elles ?

Le **président** : La question de Mme Creyf (n° 8481) initialement jointe est reportée.

07.02 **Marc Verwilghen**, ministre (*en français*) : Je répondrai à la fois à Mme Gerken et à Mme Creyf et donc dans les deux langues.

(*En néerlandais*) Il n'est pas question de retard ou de problèmes imprévus dans le cadre de la publication des arrêtés d'exécution.

mastodont een bedreiging is voor alle handelskernen in een straal van 40 kilometer, dat de Vlaamse koopkracht gelokt wordt naar Moeskroen, dat de omliggende steden en gemeenten geen enkel medezeggenschap hebben in dit dossier, ondanks de duidelijke effecten op hun beleid, gezien de recente evoluties in kernversterkend beleid, beveelt de minister aan om rekening te houden met de impact van die plannen op de regio West-Vlaanderen."

Een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Karine Lalieux en door de heer Georges Lenssen.

Over de moties zal later worden gestemd.

De bespreking is gesloten.

07 Vraag van mevrouw Muriel Gerken aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de uitvoeringsbesluiten van de wet betreffende de verzekering tegen natuurrampen" (nr. 8299)

07.01 **Muriel Gerken** (ECOLO): Sinds 7 juli bepaalt de wet dat alle landverzekeringen een verzekering tegen waterschade moeten omvatten. Tot op vandaag zijn er echter geen uitvoeringsbesluiten. De inwerkingtreding daarvan had de vergoeding van de slachtoffers van de recente rampen als gevolg van regen en overstromingen kunnen bespoedigen. Zo zou het fonds niet alle schade moeten vergoeden, maar alleen de schade ten nadele van personen die niet door de verzekeringsmaatschappij worden vergoed.

Hoe staat het met de uitvoeringsbesluiten en met de publicatie ervan in het *Belgisch Staatsblad*? Op welke termijn zullen de beslissingen ten uitvoer worden gelegd?

De **voorzitter**: De samengevoegde vraag van mevrouw Creyf (nr. 8481) wordt uitgesteld.

07.02 Minister **Marc Verwilghen** (*Frans*): Ik geef een antwoord op de vragen van zowel mevrouw Gerken als mevrouw Creyf in beide talen.

(*Nederlands*) Er is geen sprake van vertraging of onverwachte problemen bij de publicatie van de uitvoeringsbesluiten.

(En français) En raison des vacances d'été, la loi n'a pu être signée par l'ensemble des ministres cosignataires avant la mi-août et par le Roi avant le 17 septembre 2005 ; elle a été publiée au *Moniteur belge* le 11 octobre 2005. Dans la mesure où la loi entrera en vigueur à compter du jour où le bureau des tarifications sera opérationnel, il importait d'abord de nommer les membres du bureau.

(En néerlandais) Le Bureau de tarification est composé de quatre représentants des assureurs et de quatre représentants des consommateurs et il est placé sous la direction d'un président indépendant. Les deux groupes avaient déjà été invités à la mi-juillet à présenter leurs représentants.

(En français) Les assureurs ont répondu dans les délais tandis que le Conseil de la Consommation a sollicité un délai supplémentaire et m'a transmis ses candidats le 14 septembre 2005, à l'exception d'un membre effectif et d'un membre suppléant qui devaient encore être désignés par Test-Achats. Le 28 septembre 2005, j'ai reçu par courrier la liste des représentants de Test-Achats. Le lendemain, j'ai signé l'arrêté royal portant désignation du président et des membres du bureau de tarification. Je l'ai transmis le 30 septembre 2005 au ministre de la Justice afin d'obtenir sa cosignature.

(En français) Il m'a été retourné le 5 octobre 2005 et transmis le lendemain au cabinet du Roi qui me l'a retourné avec la sanction royale le 10 octobre. L'arrêté royal a alors pu être envoyé le jour même au *Moniteur belge* afin d'y être publié dans son édition du 14 octobre 2005.

(En néerlandais) Le bureau de tarification fixera ensuite les conditions de couverture et les tarifs ainsi que les mesures visant à rendre le système opérationnel. Nous espérons que tout sera réglé pour le 1er janvier 2006 au plus tard et nous prendrons régulièrement contact avec le président du Bureau.

(En français) Pour ne pas perdre de temps, mon administration prépare déjà les arrêtés d'exécution déterminant, d'une part, la procédure à suivre par les entreprises d'assurance qui solliciteraient, en cas de sinistre, une intervention de la Caisse nationale des Calamités, et déterminant d'autre part les obligations des assureurs à l'égard du Bureau pour les risques assurés aux conditions du Bureau.

(Frans) Omwille van het zomerreces kon de wet niet voor half augustus door alle bevoegde ministers en niet voor 17 september door de Koning worden ondertekend. Ze werd op 11 oktober 2005 in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd. Aangezien de wet in werking treedt zodra het Tariferingsbureau operationeel wordt, moesten eerst de leden van dat bureau worden benoemd.

(Nederlands) Het Tariferingsbureau bestaat uit vier vertegenwoordigers van de verzekeraars en vier vertegenwoordigers van de consumenten, geleid door een onafhankelijke voorzitter. Beide groepen werden reeds midden juli verzocht om hun vertegenwoordigers voor te stellen.

(Frans) De verzekeraars hebben binnen de vooropgestelde termijn geantwoord. De Raad voor het Verbruik verzocht om een bijkomende termijn en heeft me op 14 september zijn lijst met kandidaten bezorgd, met uitzondering van een vast lid en een plaatsvervanger die nog door Test-Aankoop moesten worden aangewezen. Die gegevens werden me op 28 september meegedeeld. De dag nadien heb ik het koninklijk besluit houdende benoeming van de voorzitter en de leden van het Tariferingsbureau ondertekend. Op 30 september heb ik het aan de minister van Justitie overgezonden, die het besluit mede moet ondertekenen.

(Frans) De tekst werd mij op 5 oktober 2005 teruggezonden, en werd de volgende dag overgezonden naar het kabinet van de Koning. Na bekrachtiging door de Koning werd het besluit op 10 oktober geretourneerd. Diezelfde dag nog kon het koninklijk besluit voor publicatie naar het *Belgisch Staatsblad* worden gezonden, en het is uiteindelijk verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 14 oktober 2005.

(Nederlands) Vervolgens zal het Tariferingsbureau de dekkings- en tariefvoorwaarden vaststellen, evenals de maatregelen om operationeel te worden. Wij hopen dat dit uiterlijk tegen 1 januari 2006 kan gebeuren en zullen regelmatig contact opnemen met de voorzitter van het Bureau.

(Frans) Om geen tijd te verliezen, bereidt mijn administratie al de uitvoeringsbesluiten voor tot vaststelling van de procedure die de verzekeringsmaatschappijen welke bij een ramp een tegemoetkoming van de Nationale Kas voor Rampenschade aanvragen, moeten volgen, enerzijds, en tot vaststelling van de verplichtingen van de verzekeraars ten aanzien van het Bureau

voor de tegen de voorwaarden van het Bureau verzekerde risico's, anderzijds.

(En néerlandais) Le régime transitoire en vue de l'entrée en vigueur de la loi devrait pouvoir s'appliquer à partir du 1er janvier. Mais un délai minimum de quatre mois doit être observé en matière d'information du preneur d'assurance et de droit de résiliation en cas de modification tarifaire.

07.03 Muriel Gerken (ECOLO) : Si le Bureau de tarification a mis longtemps à voir le jour, nous nous réjouissons de sa concrétisation et nous examinerons la situation début janvier.

L'incident est clos.

08 Question de Mme Hilde Vautmans au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'arrêté ministériel du 12 août 2005 portant dispositions particulières en matière de prix pour le secteur des établissements d'accueil pour personnes âgées" (n° 8437)

08.01 Hilde Vautmans (VLD): L'arrêté ministériel tant attendu sur les prix dans le secteur de l'accueil des personnes âgées a simplifié la procédure pour les établissements concernés, a rendu la politique des prix plus transparente et a permis l'indexation. Les prix peuvent aussi désormais rester plus longtemps en conformité avec le marché. Il est toutefois paradoxal que les occupants d'un nouveau bâtiment ne soient pas considérés comme un nouveau service. Le ministre peut-il garantir qu'en cas de dissolution ou de faillite, le service réagira suffisamment vite à la proposition des repreneurs ? L'interdiction d'augmenter les prix pour les pensionnaires existants en cas de nouvelle construction ou de transformation n'aura-t-elle pas un effet dissuasif sur le remplacement d'anciens bâtiments par de nouvelles constructions ?

08.02 Marc Verwilghen, ministre *(en néerlandais)*: L'arrêté n'aura certainement pas d'effet dissuasif sur les initiatives dans le secteur.

Le délai d'examen de soixante jours est un délai maximum. Les décisions relatives aux demandes d'augmentation des prix peuvent donc être prises dans un délai plus court. En cas de faillite, les demandes sont examinées le plus rapidement possible. En cas de reprise après cessation de l'activité, le nouvel exploitant dispose également d'un délai suffisamment long pour introduire une demande motivée. De plus, en cas de reprise, une maison de repos peut toujours procéder à une

(Nederlands) De bedoeling is, dat de overgangsregeling voor de inwerkingtreding van de wet vanaf 1 januari kan beginnen lopen. Er geldt echter een minimumtermijn van vier maanden inzake de informatie van de verzekeringnemer en zijn recht tot opzegging bij een tariefwijziging.

07.03 Muriel Gerken (ECOLO): We hebben lang op de oprichting van het Tariferingsbureau moeten wachten, maar we zijn blij dat het er nu is en we zullen de situatie begin januari bekijken.

Het incident is gesloten.

08 Vraag van mevrouw Hilde Vautmans aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het ministerieel besluit van 12 augustus 2005 houdende bijzondere bepalingen inzake prijzen voor de sector van de instellingen voor bejaardenopvang" (nr. 8437)

08.01 Hilde Vautmans (VLD): Het langverwachte ministerieel besluit betreffende de prijzen in de sector van de bejaardenopvang vereenvoudigde de procedure voor de voorzieningen, het maakte het prijsbeleid transparanter en het maakte indexatie mogelijk. Ook kunnen de prijzen nu op langere termijn marktconform blijven. Het is echter vreemd dat bewoners die worden ondergebracht in een nieuwbouw, niet als nieuwe dienst worden beschouwd. Kan de minister garanderen dat bij een ontbinding of een faillissement de dienst snel genoeg zal reageren op het voorstel van de overnemers? Zal het verbod op het vragen van een nieuwe prijs aan bestaande residenten bij nieuwbouw of verbouwing geen ontradend effect hebben op geplande vervangingsnieuwbouw?

08.02 Minister Marc Verwilghen *(Nederlands)*: Het besluit zal zeker geen ontradend effect hebben op initiatieven in de sector.

De onderzoekstermijn van zestig dagen is een maximumtermijn. Een beslissing over een aanvraag tot prijsverhoging kan dus binnen een kortere termijn genomen worden. Bij een faillissement wordt een aanvraag zo snel mogelijk onderzocht. Bij een overname na stopzetting heeft de nieuwe uitbater ook voldoende tijd om een gemotiveerde aanvraag in te dienen. Bovendien kan een rusthuis bij een overname de prijsverhoging reeds doorvoeren binnen de vijftien dagen na de

augmentation de ses prix dans les quinze jours suivant la notification. kennisgeving.

Le but n'a jamais été d'interdire les augmentations de prix pour les pensionnaires qui déménagent vers un nouveau bâtiment ou vers une chambre rénovée mais on sous-estime souvent les répercussions de ces augmentations des prix pour les pensionnaires. Pour cette raison, en cas de déménagement de leurs pensionnaires, la majorité des maisons de repos prévoient des mesures transitoires. Cette pratique figure à l'article 3 du nouvel arrêté. En ce qui concerne les nouveaux pensionnaires, le prix peut toujours être fixé librement.

Het is nooit de bedoeling geweest om een prijsverhoging onmogelijk te maken voor bewoners die verhuizen naar een nieuwbouw of naar een vernieuwde kamer, maar de impact van deze prijsverhoging op de bewoners wordt vaak onderschat. Daarom zorgen de meeste rusthuizen voor een overgangsregeling wanneer bewoners verhuizen. Die praktijk werd opgenomen in artikel 3 van het nieuwe besluit. Voor echt nieuwe bewoners kan de prijs nog steeds vrij worden vastgesteld.

08.03 Hilde Vautmans (VLD): Voilà une réponse rassurante.

08.03 Hilde Vautmans (VLD): Dat was een geruststellend antwoord.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

09 Question de Mme Karine Lalieux au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les conséquences de l'OPA/OPE lancée sur Electrabel par Suez" (n° 8516)

09 Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de gevolgen van het openbaar overnamebod/omwisselingsbod van Suez op Electrabel" (nr. 8516)

09.01 Karine Lalieux (PS) : En réponse à certains aspects de questions précédemment posées sur les conséquences pour la Belgique de l'OPA/OPE de Suez sur Electrabel, vous déclariez (voir *Compte rendu analytique* n° 691 du 20 septembre 2005, p. 13) qu'il était nécessaire d'attendre que l'OPA soit effective et que vos services étudiaient les possibilités de la loi sur l'électricité.

09.01 Karine Lalieux (PS): In uw antwoord op een aantal eerder gestelde vragen over de gevolgen voor België van het openbaar overnamebod/omwisselingsbod van Suez op Electrabel ging u in op bepaalde deelaspecten van die vragen (cf. *Beknopt Verslag* nr. 691 van 20 september 2005, blz. 13). U verklaarde dat we eerst maar moesten afwachten tot het overnamebod een feit was, en dat uw diensten de mogelijkheden die de elektriciteitswet biedt, onderzochten.

Dans sa déclaration de politique générale du 11 octobre, le Premier Ministre affirmait avoir obtenu de Suez des garanties concernant la création de la future société européenne et l'ancrage belge des centres décisionnels relatifs aux activités énergétiques du groupe. Pourriez-vous préciser les engagements et les garanties obtenues par le gouvernement dans ce dossier?

In zijn beleidsverklaring van 11 oktober zei de eerste minister dat hij van Suez garanties gekregen had met betrekking tot de oprichting van de toekomstige Europese vennootschap en de Belgische verankering van de besluitvormingscentra waarin beslist wordt over de energieactiviteiten van de groep. Welke beloften werden er hieromtrent aan de regering gedaan en welke garanties werden er gegeven?

Si certaines garanties figurent aux points 8 et 9 d'un procès-verbal du comité de concertation, elles semblent légères. A cet égard, le point 9 fait état du renforcement du rôle des centres de coordination tandis que ceux-ci seront démantelés en 2010. Que se passera-t-il après?

Een aantal van die garanties zijn terug te vinden onder punt 8 en 9 van notulen van het overlegcomité. Veel gewicht zou ik er echter niet aan hechten. In punt 9 wordt gewag gemaakt van een grotere rol voor de coördinatiecentra, maar die gaan dicht in 2010. Hoe moet het dan daarna verder?

Un problème persiste au niveau du siège social puisqu'aux dires d'Electrabel et de Suez, le siège social de Bruxelles sera mis en concurrence avec celui de Paris en ce qui concerne la fiscalité. Disposez-vous de plus amples informations à ce sujet?

Depuis, les travailleurs et leurs syndicats ont exprimé leurs préoccupations, en particulier en matière d'emploi et de pensions. Quelle est la position de Suez face au fonds de pension complémentaire, qui dépend de la situation financière de l'entreprise ?

En ce qui concerne le fonds de démantèlement des centrales nucléaires, la question de son alimentation et de sa disponibilité reste floue. Selon moi, les autorités belges devraient contrôler ce fonds, dont la mission relève de l'intérêt général, et ne pas permettre à Suez d'en disposer seul. De quelles garanties disposez-vous à ce sujet?

Par ailleurs, la future politique d'investissements du groupe Suez inquiète.

Cette question faisait-elle partie des engagements pris par Suez en matière d'ancrage belge? Si tel n'est pas le cas, ne serait-il pas nécessaire de s'assurer des intentions réelles de Suez en la matière?

Enfin, il importe de préserver l'intérêt social d'Electrabel et d'inviter le groupe Suez à préciser rapidement ses intentions en matière tarifaire. A noter que les syndicats ont déposé des propositions visant à abaisser le tarif pour nos citoyens.

09.02 Marc Verwilghen, ministre (*en français*) : Le texte définitif de l'accord a été négocié entre le premier ministre et Suez. Premièrement et en réponse à un courrier qui lui était adressé par M. Mestrallet, le Premier ministre a demandé des garanties complémentaires. A la suite de cette correspondance, ils ont mené des pourparlers afin de concrétiser ces garanties et de clarifier la situation. S'agissant d'une initiative du premier ministre, je vous invite à l'interroger en vue d'obtenir de plus amples informations sur l'état des discussions.

Deuxièmement, les provisions nucléaires sont actuellement générées par Synato ; un comité de « suivi » en assure le contrôle. La concertation entre les services du premier ministre et Suez offrira peut-être des garanties complémentaires à

Er is ook nog altijd een probleem met betrekking tot het hoofdkantoor. Volgens Electrabel en Suez zullen de fiscale voor- en nadelen van de zetel in Brussel en de Parijse zetel worden afgewogen. Kan u ons daar meer over vertellen?

De werknemers en hun vakbonden hebben intussen hun ongerustheid geuit, meer bepaald wat de werkgelegenheid en de pensioenen betreft. Wat is het standpunt van Suez over het aanvullend pensioenfonds, dat afhankelijk is van de financiële toestand van het bedrijf?

Over de financiering en de beschikbaarheid van het fonds voor de ontmanteling van de kerncentrales heerst nog veel onduidelijkheid. Ik vind dat de Belgische overheid dat fonds zou moeten controleren. Het vervult immers een taak van openbaar nut, en Suez zou daar niet alleen over mogen kunnen beslissen. Welke garanties heeft u op dat gebied?

Voorts baart het toekomstige investeringsbeleid van de Suez-groep ons zorgen.

Maakte die kwestie al deel uit van de verbintenissen die Suez met betrekking tot de Belgische verankering was aangegaan? Zo neen, zou het niet nodig zijn zich van de echte intenties van Suez ter zake te vergewissen?

Ten slotte is het belangrijk dat de sociale rol van Electrabel wordt gevrijwaard en dat de Suez-groep wordt verzocht snel haar intenties met betrekking tot het tariefbeleid toe te lichten. Op te merken valt dat de vakbonden voorstellen hebben ingediend die ertoe strekken de tarieven voor de consumenten te verlagen.

09.02 Minister Marc Verwilghen (*Frans*): De Eerste Minister en Suez hebben over de definitieve tekst van het akkoord onderhandeld. In antwoord op een brief die hem door de heer Mestrallet was toegezonden, heeft de Eerste Minister bijkomende garanties gevraagd. Naar aanleiding van die briefwisseling hebben zij gesprekken gevoerd teneinde die garanties concreet in te vullen en de situatie uit te klaren. Aangezien het een initiatief van de Eerste Minister betreft, verzoek ik u hem te ondervragen teneinde meer toelichtingen over de stand van de gesprekken te verkrijgen.

Ten tweede worden de nucleaire provisies momenteel door Synatom beheerd; een "opvolgingscomité" staat in voor de controle ter zake. Het overleg tussen de diensten van de Eerste Minister en Suez zal in dat verband misschien

cet égard. Cela étant dit, je préconise l'adaptation du système actuel en retirant les fonds de Synatom et en confiant leur gestion à une nouvelle instance indépendante. Ce scénario n'empêcherait pas les représentants d'encore siéger au comité de « suivi ».

Troisièmement, il est impossible d'exiger des garanties à long terme de la part d'une entreprise privée. Nous devons prendre des mesures pour garantir aux consommateurs un approvisionnement continu à des conditions abordables, stimuler l'emploi dans le secteur et accroître la concurrence sur le marché. Il est dès lors plus salubre de vendre des sites inutilisés à d'autres acteurs du marché.

Quatrièmement, les tarifs relèvent de la compétence de la CREG et je vais demander au conseil général de la CREG de mener une étude sur toutes les composantes du prix de l'énergie en vue d'abaisser les prix. A ce jour, cette étude n'a jamais été menée à son terme alors qu'elle nous aiderait à aborder le problème des prix.

09.03 Karine Lalieux (PS) : J'espère qu'au cours de cette législature, nous pourrions encore vendre des sites de manière dynamique. L'étude des composantes permettra d'examiner les prix du gaz et de l'électricité au regard de leur production et plus uniquement de la distribution.

J'interrogerai le premier ministre pour obtenir de plus amples informations sur les engagements obtenus de la part de Suez.

L'incident est clos.

La réunion publique de commission est levée à 11 h 21 heures.

bijkomende garanties bieden. Ik pleit voor een aanpassing van het huidige systeem door de fondsen bij Synatom weg te halen en het beheer ervan aan een nieuwe onafhankelijke instelling toe te vertrouwen. Dat scenario belet niet dat de vertegenwoordigers nog in het "opvolgingscomité" zitting hebben.

Ten derde kan men onmogelijk langetermijngaranties vragen van een privébedrijf. Wij moeten maatregelen nemen om de consumenten een ononderbroken bevoorrading tegen betaalbare voorwaarden te garanderen, de werkgelegenheid in de sector te stimuleren en de concurrentie op de markt te vergroten. Het is dan ook beter ongebruikte sites aan andere actoren op de markt te verkopen.

Ten vierde: de tarieven vallen onder de bevoegdheid van de CREG. Ik zal de algemene raad van de CREG vragen een studie uit te voeren naar alle elementen die bepalend zijn voor de energieprijzen, met de bedoeling tot een prijsdaling te komen. Tot op heden werd zo'n studie, die van nut zou zijn bij het aanpakken van het prijsprobleem, nooit afgerond.

09.03 Karine Lalieux (PS): Ik hoop dat we tijdens deze regeerperiode dit dynamisch verkoopbeleid zullen kunnen voortzetten. Dankzij de studie naar de elementen zullen de prijzen van gas en elektriciteit in het licht van de productie en niet enkel van de distributie kunnen worden onderzocht.

Ik zal de eerste minister bijkomende informatie vragen omtrent de verbintenissen van Suez.

Het incident is gesloten.

De openbare commissievergadering wordt gesloten om 11.21 uur.